

FORTBILDUNG ZUM/ZUR TRIALOG-TRAINER*IN

Im Projekt „ELKiS! Mehrsprachige Elterngespräche an Kita und Schule“

„**Trialog-Trainer*innen**“
schulen Sprachmittler*innen und
Fachkräfte im Bereich Kita und Schule
für gedolmetschte Gespräche.

Mach mit und werde
Trialog-Trainer*in!



Kontakt:

Eva Stoelzel

(Projektkoordinatorin „ELKiS! Mehrsprachige
Elterngespräche an Kita und Schule“)

Friedenskreis Halle e.V. | Große Klausstr. 11 | 06108 Halle (Saale)

Mobil: 0151 29490928

elkis@friedenskreis-halle.de

HINTERGRUND DES PROJEKTES

Das Projekt „ELKiS! Mehrsprachige Elterngespräche an Kita und Schule“ ist eine Nachfolge des seit 2016 laufenden Projekts „ELKiS - Eltern-Kita-Sprachmittler*innen“. Das Projekt hat zum Ziel, Sprachmittlung zwischen frühkindlichen Bildungseinrichtungen und nicht deutsch-sprachigen Eltern zu fördern, indem Fachkräfte und Sprachmittler*innen sensibilisiert, geschult und entlastet werden. Dies geschieht mit Hilfe von sogenannten „Trialog-Trainer*innen“.

WAS SIND TRIALOG-TRAINER*INNEN?

Trialog Trainer*innen können für gedolmetschte Gespräche sensibilisieren und sie unterstützen. Sie arbeiten deswegen in kurzen Schulungen sowohl mit Sprachmittler*innen als auch mit Lehrkräften und Erzieher*innen und bereiten beide Seiten jeweils konkret auf mehrsprachige Elterngespräche vor. Sie werden dazu ausgebildet, die wichtigsten Strategien in einem solchen „Trialog“ in Übungen zu vermitteln und über Sprachmittlung zu informieren.

WORAUS BESTEHT DIE FORTBILDUNG?

Modul 1: 10.-12. Mai 2019

Grundlagen Trainer*in- Ausbildung

Ziel: Sicherheit in der Rolle als Trainer*in gewinnen
Fragen, die wir behandeln: Wie stehe ich vor der Gruppe? Wie moderiere ich eine Diskussion? Wie arbeite ich mit den anderen im Team zusammen?
Trainer*innen: Harald Weishaupt & Julia Wenger
Ort: Gruppenhaus Großkayna in Braunsbedra



Modul 2: 15. und 16. Juni 2019

Grundlagen der Sprachmittlung

Ziel: Zum Thema „Sprachmittlung“ informieren können und eine eigene Haltung zu dem Thema entwickeln.

Fragen: Was bedeutet „Sprachmittlung“ und was ist das Politische daran? Welche wichtigen Begriffe müssen wir kennen? Was für ein Bild haben wir von Dolmetscher*innen und welche Bilder gibt es noch?

Trainerinnen: Ina Siebers & Ariana Savoji

Ort: Halle



Modul 3: 5.-7. Juli 2019

Trainingskonzept für Sprachmittler*innen

Ziel: In der Lage sein, das ELKiS- Konzept für Sprachmittler*innen durchführen, erklären und auswerten zu können

Inhalte: u.a. Prinzipien des Dolmetschens, Umgang mit schwierigen Situationen, Dolmetschetechniken und Auseinandersetzung mit wichtigen Begriffen in dem Bereich

Trainerinnen: Lisa Jöris & Ariana Savoji

Ort: Gruppenhaus Großkayna

Modul 4: 17. und 18. August 2019

Trainingskonzept für Fachkräfte

Ziel: In der Lage sein, das ELKiS-Konzept für Erzieher*innen und Lehrkräfte durchführen, erklären und auswerten zu können.

Inhalte: u.a. Reflexion zur eigenen Rolle und Position als Fachkraft, Anleitung zum Perspektivwechsel, Übungen im Trialog

Trainerinnen: Fenna La Gro, Ulrike La Gro

Ort: Halle



Praxis-Teil:

In der Zeit von September 2019 bis September 2020 werden die Trialog-Trainer*innen in der Praxis-Phase zu zweit bei Schulungen eingesetzt und lernen dabei, durch Hospitation und das eigenständige Durchführen das Gelernte anzuwenden. Dabei werden sie unterstützt und begleitet von praktischen Materialien und bereits erfahrenen Trainer*innen.

Nach einer gemeinsamen Schlussreflexion können sie danach als selbstständige Trainer*innen über den Friedenskreis Halle angefragt werden.



VORAUSSETZUNGEN

- Erfahrung als Sprachmittler*in mit guten Kenntnissen von Deutsch und einer anderen Sprache
- oder Trainingserfahrung in ähnlichen Bereichen
- Bereitschaft und Fähigkeit vor Gruppen aufzutreten und im Team zu arbeiten
- Teilnahme an allen Teilen der Fortbildung
- Für Personen mit eigenständigem Einkommen (mehr als 1000 EUR Brutto/Monat) ein Teilnahme Beitrag von 220 EUR für Unterkunft und Verpflegung, sowie die Übernahme der eigenen Fahrtkosten
- Für Personen ohne eigenständiges Einkommen ein Teilnahmebeitrag von 30 EUR

WELCHE VORTEILE BIETET DIE FORTBILDUNG?

- Du kannst nach erfolgreichem Abschluss der Fortbildung überall auf Honorarbasis Trainings in dem Bereich geben und wirst dabei durch den Friedenskreis Halle unterstützt und vermittelt
- Du erhältst eine kostengünstige Fortbildung von erfahrenen Trainer*innen aus den Bereichen Dolmetschen, Pädagogik und Politik
- Du lernst Schlüsselqualifikationen, um selbst als Trainer*in in der Erwachsenenbildung tätig werden zu können
- Du erhältst ein Zertifikat des Friedenskreis Halle und weitere Angebote für Fort- und Weiterbildungen

weitere Fragen:
elkis@friedenskreis-halle.de

Anmeldung unter:
[www.friedenskreis-halle.de/
projekt/elkis/](http://www.friedenskreis-halle.de/projekt/elkis/)

ein Projekt von:



gefördert von:

